

Ophør**Cessation***Artikel 51**Article 51*

1 Denne konvention ophører med at gælde:

1 This Convention shall cease to be in force:

a) fra den dag, antallet af kontraherende stater er mindre end seks, eller

(a) on the date when the number of States Parties falls below six; or

b) 12 måneder efter den dag, på hvilken der skulle meddeles direktøren oplysninger om et tidligere kalenderår i henhold til artikel 21, hvis oplysningerne viser, at den samlede mængde last, for hvilken der skal svares bidrag til den generelle konto, jf. artikel 18, stk. 1, litra a) og c), og som er modtaget i de kontraherende stater i det foregående kalenderår, var på mindre end 30 mio. tons.

(b) 12 months after the date on which data concerning a previous calendar year were to be communicated to the Director in accordance with Article 21, if the data shows that the total quantity of contributing cargo to the general account in accordance with Article 18(1)(a) and (c) received in the States Parties in that preceding calendar year was less than 30 million tonnes.

Hvis den samlede mængde last, for hvilken der skal svares bidrag til den generelle konto, jf. artikel 18, stk. 1, litra a) og c), og som er modtaget i de kontraherende stater i det foregående kalenderår, var på mindre end 30 mio. tons, men over 25 mio. tons, kan Forsamlingen uanset litra b), hvis den skønner, at dette skyldes usædvanlige omstændigheder og sandsynligvis ikke vil gentage sig, inden udløbet af ovennævnte frist på 12 måneder beslutte, at konventionen skal forblive i kraft.

Notwithstanding (b), if the total quantity of contributing cargo to the general account in accordance with Article 18(1)(a) and (c) received in the States Parties in the preceding calendar year was less than 30 million tonnes but more than 25 million tonnes, the Assembly may, if it considers that this was due to exceptional circumstances and is not likely to be repeated, decide before the expiry of the abovementioned 12-month period that the Convention shall continue to be in force. The Assembly may not, however, take such a decision in more than two subsequent years.

2 De stater, som er bundet af denne konvention dagen før den dato, den ophører at gælde, skal træffe de fornødne forholdsregler for at sikre, at HNS-fonden kan udøve de i artikel 52 omhandlede funktioner, og forbliver alene med dette formål bundet af denne konvention.

2 States which are bound by this Convention on the day before the date it ceases to be in force shall enable the HNS Fund to exercise its functions as described under Article 52 and shall, for that purpose only, remain bound by this Convention.

Opløsning af HNS-fonden**Winding up of the HNS fund***Artikel 52**Article 52*

1 Hvis denne konvention ophører at gælde, skal HNS-fonden dog:

1 If this Convention ceases to be in force, the HNS Fund shall nevertheless:

a) opfylde sine forpligtelser i anledning af enhver hændelse, som er indtruffet, før konventionen ophørte at gælde, og

(a) meet its obligations in respect of any incident occurring before this Convention ceased to be in force; and